

A tous les membres du P.E.N. romand

- I N F O R M A T I O N S -

PEN Club International

L'Assemblée des Délégués s'est réunie deux fois en 1981: en février à Copenhague (Conférence internationale) et en septembre à Lyon et Paris (Congrès international). Enfin une réunion a eu lieu à Londres, en mars 1982, uniquement réservée aux délégués officiels. Le compte-rendu de ces manifestations vous sera donné dans notre prochain bulletin. Aujourd'hui nous ne relèverons qu'un point des discussions, repris au cours des trois Assemblées, et qui a abouti à la création d'un Comité International d'Aide aux Ecrivains en Exil, dont l'activité a débuté fin 1981.

Historique

C'est à l'Assemblée des Délégués tenue à Bled le 9 mai 1980 que la création d'un Comité d'aide aux écrivains en exil fut proposée par le Centre PEN français, appuyé par sept autres Centres. René Tavernier, Président du Centre PEN français, suggéra que Genève fût choisie pour siège du nouvel organisme, vu la tradition humanitaire qui caractérise cette ville, et surtout vu la proximité d'institutions internationales qui pourraient apporter leur soutien à notre action.

A l'Assemblée des Délégués tenue l'année suivante à Copenhague (23-26 fév. 1981), la question fut abordée du point de vue pratique. R. Tschumi, président du PEN romand, annonça que le Comité du Centre PEN romand était disposé à former le noyau d'un Comité International d'aide aux écrivains en exil et de créer un bureau qui aurait pour tâche de recueillir tous les renseignements

2.

possibles sur les écrivains en exil du monde entier, et de les aider à résoudre les problèmes qu'ils pourraient rencontrer dans leur pays d'accueil. Mais il fallait une base financière à cette entreprise. Le Secrétaire international déclara qu'il pourrait mettre à la disposition du bureau la somme de mille dollars, le Centre américain s'engageant à verser chaque année, pendant trois ans, la somme de 500 dollars. A la fin de l'année 1981, 10 Centres s'étaient engagés à verser une contribution.

Siège du Comité international d'aide aux écrivains en exil

Grâce au Prof. Paul Ladame, membre du Comité PEN romand, la Société des Arts de Genève met à la disposition du CIAEE, depuis la fin de décembre 1981, une salle de réunions, une plus petite salle pour les archives et les réunions du Comité, les services éventuels d'une secrétaire, dans le Palais de l'Athénée, 2 rue de l'Athénée, 1205 Genève, tel. (022) 20 41 02, qui devient le siège officiel du CIAEE. Rappelons que le Palais de l'Athénée a vu naître précédemment deux organisations humanitaires internationales, la Croix-Rouge et le Conseil Oecuménique des Eglises.

Le samedi 23 janvier 1982, le Comité international d'aide aux écrivains en exil d'est réuni pour la première fois.

Etaient présents plusieurs membres du Comité P.E.N. romand: R. Tschumi, président, J. Monnin-Hornung, secrétaire générale, Suzanne Derieux, Paul Ladame, et le Secrétaire international Alexandre Blokh.

Les points suivants ont été discutés:

- rapport d'activité de J. Monnin-Hornung;
- élargissement du Comité;
- suggestions et propositions pour rendre notre action plus efficace.

Faute de temps, le point à l'ordre du jour: restructuration du Comité n'a pu être abordé.

A l'issue de la séance, un communiqué concernant le CIAEE a été adressé à l'Agence ~~de~~ ~~Re~~ ~~trans~~ ~~mis~~ ~~se~~ télégraphique suisse.

Activités

Le Comité a eu à connaître de plusieurs cas.

Lev Shargorodsky, écrivain russe habitant Genève après avoir passé plus d'un an aux Etats-Unis (réfugié politique), venant de l'URSS, a demandé l'appui juridique du Comité pour obtenir éventuellement une amélioration de son statut.

Mme K. v. Simson nous a signalé deux cas: 1) celui d'une journaliste uruguayenne, en prison dans son pays; il s'agit de préparer son émigration éventuelle.

2) celui de Mario Paoletti, poète, prosateur, journaliste argentin, qui à Madrid dans des conditions difficiles, après avoir passé 4 ans en prison, en Argentine.

Nous avons été reçue à deux reprises par M. Richard Taylor, responsable des relations avec les ONG au Haut Commissariat pour les Réfugiés (HCR), qui nous a donné d'utiles conseils. Nous sommes intervenue également auprès du HCR de Madrid, en faveur de M. Paoletti.

Huit écrivains philippins (professeurs à l'Université de Connecticut) ont manifesté le désir de créer un Centre d'Écrivains philippins en exil.

Notre réponse: exposé des conditions à remplir pour créer un nouveau centre P.E.N.;

conseil: s'adresser au Centre P.E.N. américain de N.Y. ou au Centre des Écrivains en Exil de N.Y.

Un écrivain réfugié du Chili et vivant avec sa famille à Oxford, M. Alejandro Soto, nous a demandé notre appui: il désire émigrer en Californie. Démarches en cours.

Au Canada, le CIAEE, par la voix de R. Tschumi, a appuyé, en février 1982, l'intervention du PEN Canadien en faveur de Manuel Regalado, journaliste salvadorien

Prochaines rencontres internationales

Le prochain Congrès international est prévu pour novembre 1982. Lieu: Nairobi. Thème: Les littératures orales dans le monde. Date exacte: pas encore fixée. Un Congrès devait se tenir à

4.

Belgrade cette année mais les conditions économiques en Yougoslavie en ont rendu l'organisation impossible.

Au printemps 1983, une Conférence internationale réunira les membres du PEN à Venise. Thème: Venise dans la sensibilité européenne. En septembre 1983, un Congrès international devrait avoir lieu à Caracas. Le Centre PEN japonais a l'intention d'organiser un Congrès à Tokyo en mai 1984. En septembre 1984, une Conférence projetée par le Centre d'Ecosse accueillera les membres du PEN à Edimbourg.

A T T E N T I O N

Le Comité d'Aide aux Ecrivains en Exil, conscient des souffrances du peuple polonais, et conscient de la relative ignorance où nous sommes de sa culture organise un

HOMMAGE AUX ECRIVAINS POLONAIS

Table Ronde

le mercredi 26 mai 1982 à 20h 30

au Palais de l'Athénée, rue de l'Athénée 2, Genève

avec la participation des professeurs Jeanne Hersch, Z. Estreicher, G. Nivat, (Université de Genève), Z. Marzys (Université de Neuchâtel) et Z. Stankiewicz (Muri)

Z. Stankiewicz montrera brièvement les relations entre la culture d'hier et celle d'aujourd'hui en Pologne; Z. Estreicher, le grand musicologue, abordera la question de la musique en Pologne; Jeanne Hersch nous parlera de son ami Czeslaw Milosz, Prix Nobel 1980, dont elle a traduit en français deux récits: "La prise de pouvoir" et "Sur les bords de l'Issa"; G. Nivat révélera quelques aspects des relations Pologne-Russie à travers deux textes, l'un d'un auteur russe, l'autre d'un auteur polonais; enfin le professeur Marzys, juré d'un Prix du roman polonais dira quelques mots du

5.

roman contemporain en Pologne et nous fera part succinctement de ce qu'il a vu lorsqu'il a accompagné un convoi en Pologne, il y a quelques semaines. Tous sont prêts à répondre à vos questions.

Des textes, vers et prose, seront dits par Richard Vachoux, Directeur de la Comédie de Genève, spécialiste des "matinées poétiques" et admirateur du théâtre polonais contemporain qu'il a introduit sur les scènes genevoises.

Nous espérons que vous viendrez nombreux à cette manifestation; elle vous donnera l'occasion de témoigner de votre sympathie pour nos confrères polonais persécutés.

L'un de nos buts, en organisant cet hommage, est aussi de faire connaître au public l'existence des organismes humanitaires du PEN, et peut-être de gagner des "amis du P.E.N." dont nous avons grand besoin pour nous aider dans notre tâche qui s'annonce lourde, étant donné la situation précaire des écrivains dans de nombreux pays, tout autour du monde.

P.E.N. romand

Le PEN en deuil -

En 1981, nous avons eu le chagrin de perdre quatre de nos membres: Charles Beuchat, J.R. Fiechter, Albert Cohen et Marcel Raymond.

Activités de nos membres. 1981- printemps 1982

Claude Arzac a publié un roman: Une nuit, une vie (Genève, Perret-Gentil, 1981)

Henri Barbier, le poète-musicien, a publié Refuges, poème en 12 chants (Genève, Poésie vivante, 1981)

Jeanne Hersch a participé avec Suzette Sandoz, Francis Aerny et Weber-Perret à l'élaboration de l'un des "Petits cahiers" de l'Alliance Culturelle romande intitulé: "Quelques propos sur l'école" (mai 1981) Fin décembre 1981, elle faisait paraître Antithèses aux "Thèses" de la Commission fédérale pour la jeunesse (Genève, Georg, 1981) Elle a prononcé en février 1982, dans une ville du Valais, une conférence intitulée: "Violence et liberté"; le même mois, invitée à Davos, elle obtenait un triomphe dans son

6.

discours sur le même sujet. Avec lucidité et un beau courage, elle a osé montrer pourquoi et comment l'expérience des "Centres autonomes" (proposés par la Commission fédérale) ne peut que déboucher sur des échecs.

Monique Laederach a participé en février 1982 à un débat organisé par l'Association des écrivains neuchâtelois et jurassiens sur le thème: "Littérature féminine ou féministe?".

Jacques Montandon "un grand écrivain européen", voit paraître les quatre premiers volumes de ses "oeuvres complètes" aux Ed. de l'Aire et Bertil-Galland, Lausanne, 1981.

Raymond Tschumi a fait paraître "Grange du Veilleur", recueil de poèmes dont un critique a dit: "Une révolte solitaire hante ces pages où s'exprime, en un langage d'une sûre plénitude, l'âpreté du destin humain". (Paris, Ed. Saint-Germain-des-Prés, 1981) C'est lui qui animera les débats, au cours des "Journées de Poésie de Rodez" qui se dérouleront du 29 au 31 mai 1982.

Collaboration culturelle franco-suisse

Grâce à Pro Helvetia, en collaboration avec Michel Simonot, animateur de la Maison de la Culture du Havre, et avec les comédiens parisiens Christian Roy et Michel Velmer, on a pu assister en mars, dans cinq villes suisses (Zürich, Genève, Porrentruy, La Chaux-de-Fonds, Lausanne) à un récital de poésie jurassienne. Alexandre Voisard et Jean-Pierre Monnier figuraient parmi les six poètes choisis pour illustrer le Jura créateur. D'autre part, Alexandre Voisard a publié un recueil de poèmes, "La Claire Voyante", suivi de "Pour la Musique", La "Claire Voyante" "étant un chant d'amour" et "Pour la Musique" un poème "plutôt politique".

Weber-Perret qui nous donnait en 1980 "Le spectateur suisse et son spectacle", "chroniques très vivantes d'un homme intelligent et fin", a fait paraître en octobre 1981 le Cahier No 27 de l'Alliance Culturelle Romande, sur le thème: "Les pouvoirs publics et la culture". On peut y lire, parmi d'autres, des réflexions d'A. Reszler, Bernard Liège, Raymond Tschumi, Alex. Voisard, Robert Porret, des poèmes de J.-R. Fiechter, J.-G. Lossier, Ch. Mouchet, A. Voisard, Weber-Perret a signé l'éditorial et un émouvant hommage à J.-R. Fiechter, décédé pendant l'été 1981.

7.

C'est à P.-O. Walzer qu'il appartenait d'évoquer la carrière et la personnalité de "Monsieur Beuchat", l'un de nos membres disparus en 1981.

J.-P. Moulin a terminé la mise au point d'un ouvrage qui devait sortir fin avril 1982, intitulé "Qu'est-ce qui est arrivé à la France?", ouvrage préfacé par Guillemin.

Y. Z'Graggen a publié en 1981 "Un temps de colère et d'amour", récit, et en 1982 "Les années silencieuses" (Ed. de l'Aire)

Gabrielle Faure a fait paraître en 1981 le roman "Evora", et au début de 1982, elle nous donnait "L'excavation", "un roman qui met à nu la misère d'êtres délaissés, floués au plus secret d'eux-mêmes..."

Gabrielle Faure et Jean Pache ont collaboré à l'ouvrage "Dix écrivains en quête d'une ville", Lausanne, l'Aire, 1981.

Faute de temps, nous sommes obligée de reporter les rubriques Distinctions et Nouvelles de France, du Tessin et d'autres Centres à notre prochaine Lettre d'Information.
